Aplicaciones lexemáticas a la enseñanza del vocabulario

Juan Ramón Lodares Marrodán

La lexemática no es una disciplina lingüística nueva. Surgió hace algo más de veinte años con un fin preciso: estructurar el léxico[1].

Sucesivos estudios lexemáticos han ratificado las previsiones de quienes inauguraron esta vía de investigación. Se puede estructurar el léxico, sí, pero limitadamente. No admite, por así decirlo, las rigideces de otros niveles[2].

La reflexión lexemática se ha limitado casi siempre al terreno de la investigación pura, doctoral, y ha descuidado las útiles aplicaciones que sin duda tiene[3].

Son muchas: lexicográficas, que mejorarían la precisión de los actuales diccionarios; históricas, que cimentarían estudios etimológicos y glosarios de textos antiguos; contrastivas, que ayudarían a la enseñanza de idiomas, traducción e interpretación de textos; y, por supuesto, las lexicodidácticas en la lengua materna, que son las que vamos a tratar.

Las estructuras lexemáticas parten de un supuesto sencillo: las palabras se oponen y se combinan. Por su oposición significan; por su combinación se unen en el discurso y lo dotan de propiedad y exactitud.

Esquemáticamente, estas son las ocho estructuras lexemáticas que señala Coseriu[4]:



[1] Trabajos fundacionales de esta disciplina pueden considerarse los recogidos en COSERIU, E.: *Principios de semántica estructural.* Ed. Gredos, 1977. POTTIER, B.: *Lingüística moderna y filología hispánica.* Ed. Gredos, Madrid, 1968. Para el español, SALVADOR, G.: *Semántica y lexicología del español.* Ed. Paraninfo, Madrid, 1984.

[2] Entre los estudios lexemáticos destacan los que ha llevado a cabo la denominada «Escuela de Semántica de la Universidad de La Laguna»; entre ellos: CORRALES, C.: *El campo semántico «dimensión» en español.* Univ. de La Laguna, 1977. CORRALES, I.: *El campo semántico «edad» en español.* Id., 1981. TRAPERO, M.: *El campo semántico «deporte».* Sta. Cruz de Tenerife, 1979. TRUJILLO, R.: *El campo semántico de la valoración intelectual en español.* Univ. de La Laguna, 1970. Como estudio lexemático contrastivo tiene interés el de GECKELER, H.: *Semántica estructural y teoría del campo léxico.* Ed. Gredos, Madrid, 1976.

[3] Hay excepciones. En el libro de SALVADOR, G., citado en la nota [1], pueden encontrarse ejemplos de campos léxicos con aplicaciones didácticas en págs. 45 y 67.

[4] *Op. cit.* en nota [1], p. 169.

Centro Virtual Cervantes

Pero, ¿cuáles son verdadera y productivamente aplicables a la lexicodidáctica? El profesor de lengua debe hacer un severo repaso de la teoría[5]. Una vez hecho se encontrará con lo siguiente: la clase léxica es difícilmente aprovechable en el terreno didáctico, ya veremos por qué. Las estructuras secundarias son aplicables no sólo al léxico, sino a los procedimientos morfosintácticos sistemáticos. Finalmente, las estructuras combinatorias pueden resumirse en un mismo propósito didáctico: la propiedad expresiva, el que se combinen las palabras idóneas según el concepto (*derogar* o *promulgar* una ley, *podar* un árbol, *arengar* a las tropas). Es decir, para su aplicación en la enseñanza del vocabulario, las ocho estructuras quedan reducidas a cinco: 1) Campo léxico. 2) Modificación. 3) Desarrollo. 4) Composición. 5) Grupo combinatorio.

¿Por qué desechamos la clase léxica? Por ser un concepto discutido y discutible; en todo caso muy sutil y al que puede sacársele poco provecho didáctico. Una clase léxica está determinada por un clasema, rasgo que funciona en un grupo de palabras y no en otro. Las clases suelen ser amplias e integrar conceptos como «humano» frente a «no humano». Por ejemplo, *anciano* y *viejo* pueden oponerse en sus clasemas, el primero sólo admite el clasema «persona», el segundo tiene un clasema más amplio: diremos (un pianista *anciano)* o «un pianista *viejo»,* pero nunca «un piano *anciano».* Veamos más ejemplos:

	Clase «seres vivos»	
«humano»	/	«no humano»
estatura	/	*alzada*
pierna	/	*pata*
embarazada	/	*preñada*
	Clase «humano»	
«masculino»	/	«femenino»
adonis	/	*venus*
donjuán	/	*vampiresa*
	Clase «dirección»	
«adlativo»	/	«ablativo»
comprar	/	*vender*
venir	/	*ir*
traer	/	*llevar*

La clase aparecerá integrada en las demás estructuras cuando las oposiciones que forme sean didácticamente interesantes. No la consideraremos grupo autónomo.

Los demás conceptos, sin embargo, sí son útiles. Y entre ellos destaca el campo léxico. Este es una estructura paradigmática integrada por distintos términos que cubren una par-

[5] Los resultados de no hacer estas correcciones son evidentes en muchos libros de texto para Bachillerato y Formación Profesional. No hay editorial escolar que no resuma las conclusiones de Pottier en su célebre análisis del campo léxico *asiento.* Incluida la terminología específica (sema, semema, archisemema, clasema, etc.). Los alumnos llegan a entender el funcionamiento del campo si el profesor tiene la suficiente pericia, y paciencia también, para ello. Lo que no ven tan claro es la utilidad de estructuras tan complejas. El campo léxico, en la escuela, ha de aplicarse, no explicarse; con la repetición de los mismos ejemplos y los mismos análisis se está desaprovechando una fuente de aprendizaje léxico. Vid.: OLARTE, E. y CRESPO, J.: «El diccionario de expresión» en *Apuntes de Educación,* julio-septiembre 1987, pp. 9-15.

[6] Vid.: HEGER, K.: «Structures imanentes et structures conceptuelles». *ZFSL.* Heft, 1, 1968 pp. 17-24. RIEGER, B.B. (Ed.): *Empirical semantics: new approaches in the Field.* Bochum, Brockmeyer, 1981.

Centro Virtual Cervantes

cela del significado de la lengua y que se encuentran en oposición entre sí. Sus aplicaciones a la hora de enseñar vocabulario son muchas. El campo léxico nos permite: 1) Oposiciones mínimas: tipo cajón/gaveta. 2) Oposiciones múltiples: tipo pesado/fatigoso/soporífero. 3) Campos simplificados: tipo *olvido, conversación, pared,* integrados por no más de doce términos.

¿Cómo se establecen estas oposiciones? Señalando los rasgos específicos de cada palabra, los que la oponen a otra. En la terminología lexemática, los *semas:*

cajón / gaveta *s. «de un escritorio»*

Las oposiciones permiten un conocimiento más preciso del léxico, y en menos tiempo, del que ofrecen otros procedimientos de aprendizaje. Es un hecho fácilmente demostrable.

No es necesario que el alumno conozca el funcionamiento de las estructuras opositivas como si fuera un teórico, con toda la terminología de la disciplina. Sino que sepa adquirir capacidad sintética a la hora de estudiar el léxico, advertir que la significación de las palabras está en elementos mínimos y que los artículos de un diccionario, cuando hablan de este o aquel término, pueden reducirse a un rasgo, una nota, que nos dará la clave significativa. Su labor no está en leer, por un lado, todas las acepciones de la voz *estatura* y, por otro, las de *alzada,* sino en hacerse la pregunta ¿en qué se distinguen? Y comprobar que la primera se refiere a la persona y la segunda al animal. El cometido de la enseñanza léxica a través de la lexemática no es desarrollar la capacidad analítica del alumno, sino la sintética.

El propósito de nuestro artículo es ejemplificar con las distintas posibilidades de las estructuras descritas, sin hacer más apreciaciones teóricas que las imprescindibles. Comenzamos por las de los campos léxicos:

1. Oposiciones mínimas

abandonar	/	*deshabitar* «una población o territorio»
chocar	/	*abordar* «entre embarcaciones»
calmante	/	*analgésico* «para el dolor»
malo	/	*cruel* «disfruta haciendo el mal»
malo	/	*perverso* «en grado sumo»
primitivo	/	*rudimentario* «imperfecto»
frío	/	*álgido* «en grado sumo»
gastar	/	*derrochar* «sin límite»
cometer	/	*perpetrar* «un delito grave»
miedo	/	*pánico* «colectivo»
poseer	/	*detentar* «tener algo injustamente»
obstinado «en las ideas»	/	*tenaz* «en las acciones»

Centro Virtual Cervantes

riqueza	/	*ostentación* «que se exhibe»
diámetro	/	*calibre* «interior, de las armas de fuego»

Este tipo de estructuras nos permite precisiones léxicas como «El carguero danés *abordó* al buque británico», «Es un arte *primitivo,* pero no *rudimentario», «Perpetraron* crímenes espantosos». Y evitar errores, más o menos comunes, como «La selección francesa *detenta* (por *posee)* el título europeo», «Estaba tan nervioso que le dieron un *analgésico* (por *calmante* o *tranquilizante».* Precisiones que pueden trasladarse a la enseñanza de idiomas, en el terreno léxico, como *white/black, sky/Heaven* o *wife/woman* y su relación con *blanco, cielo* y *mujer* en español.

2. Oposiciones múltiples

Existen mayores posibilidades de análisis léxico. Al oponer tres o más términos podemos encontrarnos distintos casos:

2.1. Neutralizaciones

mentira	
calumnia «para perjudicar a otro»	*embrollo* «para confundirlo»

inteligencia	
genialidad «máxima capacidad creadora»	*talento* «gran capacidad creadora»

conversación	
diálogo «entre dos»	*coloquio* «entre varios»

altura	
estatura «para personas»	*alzada* «para animales»

lugar	
sitio «preciso»	*paraje* «impreciso»

REVISTA AEPE Nº 36-37. Juan Ramón LODARES MARRODÁN. Aplicaciones lexemáticas a la enseñanza del vocabulario
Centro Virtual Cervantes

En estos casos hay un término (*mentira, inteligencia,* etc.), que anula a los dos opuestos. Puede decirse, por ejemplo, «Se han dicho muchas mentiras de él», pero si se quiere ser más preciso, y en el supuesto de que estas mentiras hayan sido para perjudicarle conscientemente, se hablará de *calumnias.*

2.2. Gradaciones

«Temperatura»: *frío/fresco/tibio*
«Edad»: *maduro/anciano/decrépito*
«Voz»: *tenor/barítono/bajo*

Estructuras de este tipo pueden integrarse, por supuesto, en otras más amplias, en auténticos campos léxicos de ordenación gradual[7], pues caben muchos más términos en ellas: *helado, álgido, cálido, abrasador, hirviente. Infancia, puericia, pubertad. Soprano, contralto.* Que admiten también interesantes observaciones sobre su actualización en la lengua.

2.3. Denominaciones

Son en realidad campos léxicos simplificados, pero muy útiles a la hora de hacer precisiones léxicas:

aprendizaje		
amaestramiento «para animales»	*entrenamiento* «en el deporte»	*adiestramiento* «en el ejército»

asociación			
alianza «defensiva»	*sindicato* «laboral»	*cofradía* «religiosa»	*ateneo* «cultural»

voz animal				
rugir «león»	*barritar* «elefante»	*crotorar* «cigüeña»	*mugir* «toro»	*balar* «oveja»

monte		
otero «aislado, dominando un llano»	*peña* «rocoso»	*morro* «se adentra en el mar»

pared[8]		
muro «exterior gruesa»	*tabique* «interior delgada»	*paredón* «en ruinas»

[7] Vid.: CORRALES, I.: *Op. cit.* en nota 2 JONES, K. S.: «Experiments in semantic classification». *Mechanical Translation & Computational Linguistics,* 1965, VIII, 97-112. TRUJILLO, R.: *Elementos de Semántica Lingüística.* Ed. Cátedra, Madrid, 1976.

[8] Vid.: SALVADOR, G.: *Op. cit.* en nota 1, p. 67.

Centro Virtual Cervantes

3. Campos simplificados

Es la estructura más completa y también la más productiva. Prescindiremos del análisis usual donde se señalan y numeran los semas y sememas o sememas. Analizaremos de un modo que la experiencia nos aconseja más práctico.

Una recomendación: los campos que se analicen en la clase de lengua no deben contener más de diez o doce palabras; pues para el alumno es difícil distinguir más allá de ese número.

Ejemplifiquemos con dos campos; primero el de *queja,* integrado por las palabras: *clamor, desahogo, elegía, jeremiada, lamentación, plañido, protesta, quejido, querella.* Su análisis:

Queja:	«muestra oral o escrita de dolor o descontento»
clamor:	«muy extendida, airada»
desahogo:	«expresada francamente»
elegía:	«literaria, por muerte de a quien va dedicada»
jeremiada:	«exagerada y ridícula»
lamentación:	«con muestras de gran dolor»
plañido:	«acompañada de llanto»
protesta:	«contra lo que se considera ilegítimo»
quejido:	«sonido o lamento de queja»
querella:	«ante los tribunales»

En segundo lugar el de *cansancio,* integrado por las palabras: *desaliento, debilidad, hartura, fastidio, hastío, fatiga, extenuación.*

Cansancio:	«falta de fuerzas»
desaliento:	«anímico»
debilidad:	«físico»
hartura:	«por satisfacción excesiva»
fastidio:	«anímico, por motivos de poca gravedad»
hastío:	«anímico, por motivos graves»
fatiga:	«por ejercicio físico o intelectual»
extenuación:	«en grado máximo»

Este tipo de análisis viene aplicándose contrastivamente para apreciar las distinciones significativas entre lenguas, por ejemplo:

REVISTA AEPE Nº 36-37. Juan Ramón LODARES MARRODÁN. Aplicaciones lexemáticas a la enseñanza del vocabulario
Centro Virtual Cervantes

Español	Inglés
novia	*girl-friend* «informal»
	fiancée «formal»
mujer	*bride* «recién casada»
	wife «casada»

Pero puede aplicarse igualmente a estructuras más amplias, como puede ser el campo *To see* «ver», integrado por las voces: *to peer, to watch, to peep, to look, to gaze, to glance, to stare* y sus correspondencias aproximadas en español:

To see: ver, «percibir lo sensible por los ojos»	
Inglés	Español
to peer «con atención»	*observar, examinar*
to watch «con atención vigilante»	*vigilar, no perder de vista*
to peep «discretamente»	*atisbar*
to look	*mirar*
to gaze «con fijeza y persistencia»	*mirar fijamente*
to glance «con rapidez»	*ojear, echar una mirada*
to stare «con atención, en la distancia»	*divisar, mirar de frente*

En todos los análisis anteriores se abandona el rigor lexemático en pro de la aplicación didáctica. Esta corriente lexicológica debe ser una fuente de ejemplos prácticos y fructíferos para aprender léxico, no un tema abstracto que se explica en una o dos clases y se olvida por inútil.

Hasta aquí la estructuras opositivas primarias. Las secundarias obedecen a procedimientos absolutamente sistemáticos. Dos de ellas, la modificación y el desarrollo, combinan el conocimiento léxico con el morfológico. Son sumamente útiles en el aprendizaje de los procedimientos derivativos de la lengua. La tercera, la composición, merece un trato especial.

Centro Virtual Cervantes

La modificación es un cambio de la palabra sin que haya distinción de categoría verbal: *ver-prever; vestir-revestir-desvestir; cambio-recambio.* Todas son nombres[9].

Toda modificación implica un cambio de significado. Y esto es precisamente lo que la convierte en un útil ejercicio morfoléxico. El alumno debe formar palabras de un término invariable al que se añaden las modificaciones posibles. Cuando estén hechas éstas, la parte morfológica del ejercicio, se podrán comprobar los cambios de significado que se producen en las series de modificaciones. Veamos algunos ejemplos. Ni que decir tiene que el profesor, al consultar cualquier diccionario, puede hallar muchos más ejemplos:

Término invariable	**Modificación**
Activar	*Desactivar*
Ahogar	*Desahogar*
Alojar	*Desalojar*
Creer	*Descreer*
Gobernar	*Desgobernar*
Mezclar	*Entremezclar*
Paso	*Entrepaso*
Peine	*Entrepeine*
Sacar	*Entresacar*
Suelo	*Entresuelo*
Par	*Impar*
Parcial	*Imparcial*
Popular	*Impopular*
Legal	*Ilegal*
Nacer	*Renacer*
Correr	*Recorrer*
Hacer	*Deshacer-Rehacer*
Peinar	*Despeinar-Repeinar*
Ocupar	*Desocupar-Reocupar-Inocupar*
Vuelta	*Envuelta-Desenvuelta-Revuelta*
Coger	*Descoger-Recoger-Encoger-Acoger*
Crecer	*Descrecer-Recrecer-Acrecer-Decrecer*

En el desarrollo sí hay distinción de la categoría verbal de la palabra[10]. Al contrario que en las modificaciones. Lexemas como *blanc-* o *dur-* dan paso a cadenas léxicas como *blancura-blanco-blanquear-blancamente;* o *dureza-duro-endurecer-duramente.* Su significado léxico es el mismo, pero varía su significación gramatical, pues unos son sustantivos, otros adjetivos, otros verbos y otros adverbios. Los desarrollos son muy comunes en nuestra lengua y, como veremos, también en otras.

El desarrollo es útil al profesor a la hora de explicar las distintas categorías gramaticales de las palabras, y al alumno a la hora de comprenderlas. A veces es difícil para éstos la distinción morfológica entre las distintas partes oracionales. En algunos casos porque no están claras. En la mayoría porque se desconoce el funcionamiento sistemático de ciertos aspectos de la lengua, o se confunde el significado nocional con el categorial y se pretende explicar por esencia (sustantiva-adjetiva-verbal) lo que sólo es uso.

Cuando se expliquen las distintas partes de la oración y su forma específica en la lengua, pueden hacerse las siguientes observaciones: a) Es un tipo específico de significado que lla-

[9] COSERIU, E.: *Op. cit.* en nota 1, pp. 180 y ss.

[10] COSERIU, E.: *Ibíd.* MARSA, F.: *Cuestiones de sintaxis española.* Ed. Ariel, Barcelona, 1984. p. 42.

Centro Virtual Cervantes

mamos categorial. b) No produce cambios en la significación léxica de la palabra, sino en su utilización en la oración. c) Se da de forma sistemática, con la siguiente repartición:

Objeto o noción (sin cambio de género)	SUSTANTIVO: *blancura*
Cualidad (con cambio de género)	ADJETIVO: *blanco/blanca*
Acción	VERBO: *blanquear*
Modalidad	ADVERBIO: *blancamente*

El ejercicio práctico consiste en dar a los alumnos un lexema o sustantivo completo y proponer su transformación en otras categorías gramaticales, es decir, su desarrollo. Hasta que se domine la sistemática. Es un complemento utilísimo para la teoría morfológica. He aquí algunas muestras:

lexema	sustantivo	adjetivo	verbo	adverbio
ABNEG-	*abnegación*	*abnegado*	*abnegar*	*abnegadamente*
ACCIDENT-	*accidente*	*accidentado*	*accidentar*	*accidentadamente*
AMARG-	*amargura*	*amargo*	*amargar*	*amargamente*
BENEF-	*beneficio*	*beneficioso*	*beneficiar*	*beneficiosamente*
BLANC-	*blancura*	*blanco*	*blanquear*	*blancamente*
BRILL-	*brillo*	*brillante*	*brillar*	*brillantemente*
CAMB-	*cambio*	*cambiante*	*cambiar*	*cambiantemente*
COMOD-	*comodidad*	*cómodo*	*acomodar*	*cómodamente*
CERC-	*cercanía*	*cercano*	*acercar*	*cerca*
DISP-	*disposición*	*dispuesto*	*disponer*	*dispuestamente*
DULZ-	*dulzura*	*dulce*	*endulzar*	*dulcemente*
DUR-	*dureza*	*duro*	*endurecer*	*duramente*
ENGAÑ-	*engaño*	*engañoso*	*engañar*	*engañosamente*
FACIL-	*facilidad*	*fácil*	*facilitar*	*fácilmente*
FRI-	*frialdad*	*frío*	*enfriar*	*fríamente*
LEJ-	*lejanía*	*lejano*	*alejar*	*lejos*
MALD-	*maldición*	*maldito*	*maldecir*	*maldicientemente*
ORD-	*orden*	*ordenado*	*ordenar*	*ordenadamente*
PERD-	*pérdida*	*perdido*	*perder*	*perdidamente*
SILENC-	*silencio*	*silencioso*	*silenciar*	*silenciosamente*

Puede aplicarse igualmente a otras lenguas. Veamos dos esquemas, del inglés y el francés.

lexema	sustantivo	adjetivo	verbo	adverbio
ACCEPT-	*acceptance*	*acceptable*	*to accept*	*acceptabily*
AMPL-	*ampleness*	*ample*	*to amplify*	*amply*
BEAUT-	*beauty*	*beautiful*	*to beautify*	*beautifully*
CLEVER-	*cleverness*	*clever*		
DESTR-	*destruction*	*destructive*	*to destroy*	*destructively*
FEAR-	*fear*	*fearful*	*to fear*	*fearfully*
GRATE-	*gratefulness*	*grateful*	*to gratify*	*gratefully*
HOPE-	*hope*	*hopeful*	*to hope*	*hopefully*
PRACT-	*practice*	*practicable*	*to practise*	*practically*
SATISF-	*satisfaction*	*satisfactory*	*to satisfy*	*satisfactorily*
THICK-	*thickness*	*thick*	*to thicken*	*thickly*

Centro Virtual Cervantes

lexema	sustantivo	adjetivo	verbo	adverbio
BLANC-	*blancheur*	*blanc*	*blanchir*	*blanquement*
DRAM-	*drame*	*dramatique*	*dramatiser*	*dramatiquement*
FACIL-	*facilité*	*facile*	*faciliter*	*facilment*
FUMIG-	*fumigation*	*fumigatoire*	*fumiger*	
HABIL-	*habilité*	*habile*	*habiliter*	*habilment*
HERO-	*héroïsme*	*héros*		*héroïquement*
MENT-	*menteire*	*menteur*	*mentir*	
NAVIG-	*navigation*	*navigant*	*naviguer*	
POMP-	*pompe*	*pompeux*	*pomponner*	*pompeusement*
RAISON-	*raison*	*raisonable*	*raisonner*	*raisonnablement*
TOLER-	*tolérance*	*tolérable*	*tolérer*	*tolérablement*

La composición, al contrario que las dos estructuras anteriores, no se produce de forma tan sistemática. Varía mucho, pues requiere siempre referencias exteriores en relación con el conocimiento del mundo, objetos, invenciones, novedades a las que hay que nombrar, etc.

Conviene, sin embargo, subrayar la importancia de los formantes básicos grecolatinos *(algia-, antropo-, biblio-, tele-, zoo-)*. Conocerlos, al menos los más frecuentes, es imprescindible para los estudiantes de español. En los niveles de enseñanza a los que nos dirigimos, lo más que puede hacerse con la composición —aparte del conocimiento de los formantes básicos— es escoger una palabra y ver sus posibles composiciones: aquellas que se forman por intervención de la escogida y otras más. Y, por supuesto, los significados a que dan lugar. Veamos algunos ejemplos:

BIEN-	BOCA-	CARI-	CORRE-
querer	llave	acontecido	calles
venida	manga	aquileño	caminos
vivir	mina	alegre	veidile
		gordo	
		lleno	
		rredondo	

CORTA-	GUARDA-	MAL-	MANI-
frío	muebles	aventurado	blanco
fuego	polvo	casado	corto
plumas	puerta	cocinado	largo
puros	rropa	comer	rroto
	vía	contento	
		decir	
		sonar	
		trecho	

SACA-	SALTA-	SOBRE-	TAPA-
clavos	banco	nombre	boca
corchos	barrancos	mesa	cubos
cuartos	charquillos	llevar	juntas
puntas	montes	**poner**	
	ojos	**salto**	
	trás	**venir**	

Centro Virtual Cervantes

Es el mismo tipo de compuestos que pueden formarse con los lexemas: *abre-, afila-, agua-, cable-, calienta-, lava-, para-, pica-, quita-, rasca-, torna-, zampa-,* entre otros.

Las estructuras combinatorias (afinidades, selecciones e implicaciones) pueden agruparse si se quieren practicar fructíferamente en el concepto general de «propiedad expresiva»[11]. ¿Qué entenderemos por ella? Sencillamente: utilizar las palabras combinándolas con precisión. Ejercicios escolares como los que recomiendan sustituir la palabra *cosas* por *ingredientes* en frases como: «ya tenemos todas las cosas para preparar la paella», están basados en este concepto de solidaridad léxica[12]. Un avión *aterriza* o *despega;* un barco *atraca* o *zarpa;* las leyes se *promulgan* o *derogan;* los plazos para cumplir esto o aquello *expiran;* un fuego se *extingue;* un incendio se *sofoca;* las distinciones y premios se *otorgan;* lo que evita los comodines léxicos *salir, llegar, sacar, dar.*

La propiedad no es sino la combinación idónea de palabras. La relación existente entre combinación y oposición es la que se da entre parejas léxicas como *pared/muro* y *caballo/relinchar.* En el primer caso se trata de una estructura opositiva, conocemos el significado de *muro* porque posee rasgos específicos frente a *pared.* En el segundo, no hay oposición posible, sino solidaridad: si queremos decir que el caballo usó su voz, habrá que emplear —solidarizar con *caballo*— la palabra *relinchar.* Otros ejemplos:

Estructuras opositivas	**Estructuras combinatorias**
camaradería/confianza	*moneda/acuñar*
diálogo/soliloquio	*comida/frugalidad*
gloria/popularidad	*ingenio/sutil*
clamor/lamentación	*gallina/cacareo*

Vocabularios de estructuras combinatorias pueden encontrarse en los diccionarios ideoconstructivos, de uso, de sinónimos y de dudas[13]. Por ejemplo, en el *Diccionario de sinónimos* de S. Gili Gaya (Ed. Biblograf, Barcelona, 1970), podemos encontrar aclaraciones como la siguiente: *«inhospitalario-ria»* adj. Tratando de personas, *cruel, inhumano, bárbaro.* Hablando del tiempo atmosférico o de lugares determinados, *desapacible, desabrigado, inhóspito, inclemente, salvaje* o *«pavimento», suelo, solado, piso.* Según los materiales empleados recibe nombres específicos como *adoquinado, entarimado, enladrillado, embaldosado,* etc.».

En el *Diccionario de dudas de la lengua española,* de M. Seco (Ed. Aguilar, Madrid, 1973) leemos: «MARCAR». (...) En la jerga deportiva, *marcar* es «vigilar a un jugador contrario para impedir su acción». La acción de marcar se llama *marcaje,* y *«desmarcarse* es escapar del marcaje». Estos ejemplos, de los muchos que se podrían escoger, son casos de estructuras combinatorias.

Otros ejemplos: ACERRIMO, en las opiniones. Se ACUÑA moneda. Es BALDIO un terreno. Se es CAMPECHANO en el trato. Se COMPARECE ante la justicia. Se DEMANDA ante los tribunales o en juicio. Puede haber DEPRAVACION en las costumbres. Se EXIME a alguien de culpa. Se es FANATICO en las ideas. Se GRAVA algo o a alguien con

---

[11] COSERIU, E.: *Op. cit.* en nota 1 p. 143 y ss. Del mismo autor: *Gramática, semántica, universales.* Ed. Gredos, Madrid, 1978, pp. 206-238.

[12] BATTANER, M. P., GUTIÉRREZ, J., MIRALLES, E.: *Introducción a la enseñanza de la lengua y literatura española.* Ed. Alhambra, Madrid, 1985. LAZARO CARRETER, F.: *Lengua española (Historia, teoría y práctica).* Ed. Anaya, Salamanca, 1971. NEGGERS, G.: *Cómo aumentar su vocabulario.* Ed. Playor. Madrid, 1980. VARIOS AUTORES: «Programación de actividades matemáticas y lingüísticas», *Bordón,* números 185-186, 1972.

[13] ALVAR EZQUERRA, M.: «Función del diccionario en la enseñanza de la lengua», *Revista de Bachillerato,* abril-junio de 1982. FONTANILLO, E.: *Cómo utilizar los diccionarios.* Ed. Anaya, Madrid, 1983. MARTIN ALONSO: *Ciencia del lenguaje y arte del estilo.* Ed. Aguilar, Madrid, 1964, pp. 979-1421.

Centro Virtual Cervantes

impuestos. Se es IMPARCIAL en los juicios, opiniones o criterios. Hay OBSERVANCIA a las leyes o normas. Se puede ser PROCAZ en las palabras. Se RATIFICA un acuerdo, convenio, tratado. Se URDE una intriga. Algo puede ser VASTO por su extensión. Alguien es VERAZ en su palabra o promesa.

No hemos pretendido agotar las posibilidades que brinda la lexemática aplicada a la enseñanza del vocabulario, tanto si se trata de la propia lengua cuanto de otro idioma.

Sí creemos que se ha dado una visión general de los procedimientos que pueden abrir nuevas vías de enseñanza del léxico. Algunos de ellos utilísimos, como es el caso de los campos léxicos.

Convendrá aclarar que ninguno de los ejercicios indicados es producto de laboratorio: idea impracticable. Todos ellos se han practicado con bastante éxito en distintos niveles escolares. No hay que extrañarse pues son, en parte, formulaciones más precisas y sistemáticas de procedimientos que se han venido empleando en la enseñanza de la lengua acaso de un modo intuitivo.

Las aplicaciones lexemáticas ofrecen variadísimas posibilidades de aprendizaje del léxico; de precisión, propiedad y oportunidad del vocabulario que se emplea. Ya sabemos lo que la riqueza en este nivel lingüístico supone para los hablantes. Como lo sabía George Orwell, que en su novela *Mil novecientos ochenta y cuatro* lleva hasta las últimas consecuencias las posibilidades de aplicar una lengua a determinados fines. El «Newspeak» o «Hablanueva», la lengua de la sórdida sociedad que se nos describe en el libro, está destinada: «not to extend but to diminish the range of thought, and this purpose was indirectly assisted by cutting the choice of words down to a minimum»[14].

Ninguna lengua va a llegar a las exageraciones del «Newspeak». Pero lo que sí es cierto es que el léxico de nuestros escolares está empobrecido, en algunos casos, hasta límites lamentables. Es responsabilidad del profesor de lengua mejorarlo. Las aplicaciones lingüísticas descritas, que en este caso tienen un propósito opuesto al del «Newspeak», seguro que podrán favorecer su tarea.

[14] «No a aumentar, sino a disminuir la capacidad del pensamiento; y se perseguía este propósito con la disminución hasta el mínimo de las palabras disponibles». ORWELL, G.: *Nineteen Eighty-Four*. Logman Group Ltd., 1983, p. 302.

Centro Virtual Cervantes